

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΤΗΣ 3ΗΣ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1979

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ

ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ
κ. ΛΕΟΡΟΛΔ ΣΕΔΑΡ ΣΕΝΓΟΡ ΚΑΙ ΑΠΟΝΟΜΗ ΤΟΥ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΣΗΜΟΥ ΤΟΥ ΞΕΝΟΥ ΕΤΑΙΡΟΥ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ

ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ Κ. ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ

Κύριε Πρόεδρε τῆς Δημοκρατίας,

Ἡ Ἀκαδημία Ἀθηνῶν ὑποδέχεται σήμερον τὸ νέον μέλος αὐτῆς τὸν κ. Λεοπόλδον Σανγκόρ, εἶναι δὲ δι' αὐτὴν ἰδιαίτερα ἱκανοποίησις διότι παρίστασθε εἰς τὴν ἑορταστικὴν αὐτὴν ἐκδήλωσιν διὰ τὰ τιμήσωμεν μίαν ἐξαιρετικὴν φυσιογνωμίαν τῆς ἐποχῆς μας.

Κύριε Πρόεδρε τῆς Δημοκρατίας τῆς Σενεγάλης,

Κατόπιν προτάσεως τῆς Τάξεως τῶν Γραμμάτων καὶ τῶν Καλῶν Τεχνῶν, ληφθείσης ὁμοφώνως, ἢ Ὀλομέλεια τῆς Ἀκαδημίας, ἐπίσης ὁμοφώνως, σᾶς ἐξέλεξε ξένον ἐταῖρον αὐτῆς. Εἴσθε κάτοχος τόσον τοῦ Ἀφρικανικοῦ ὅσον καὶ τοῦ Δυτικοῦ πολιτισμοῦ, ἔχετε δὲ ἀπὸ ἐτῶν προβληθῆ διεθνῶς ὡς ποιητῆς καὶ δοκιμιογράφου. Ὡς κάτοχος τεραστίας μορφώσεως εἴσθε τέλειος γνώστης τῆς ἀρχαίας Ἑλληνικῆς. Εἰς τὴν χώραν μας ἀπὸ ἐτῶν τὸ λογοτεχνικόν σας ἔργον εἶναι πολὺ γνωστόν, ἰδιαίτερος δὲ πολλὰ ποιήματά σας, μεταφρασθέντα εἰς τὴν γλῶσσάν μας καὶ δημοσιευθέντα πρὸ πολλῶν ἐτῶν εἰς Ἑλληνικὰ περιοδικὰ περιοπῆς, ἐπροξένησαν ζωνηροτάτην ἐντύπωσιν καὶ βαθεῖαν συγκίνησιν διότι ἐκφράζουν κατὰ τὸν πλεόν

γνήσιον τρόπον τὴν Ἀφρικανικὴν ψυχὴν. Κατὰ τὴν ἐν Γαλλίᾳ παραμονὴν σας συνεγράφατε φιλολογικὰ καὶ λογοτεχνικὰ ἔργα, τυχόντα γενικῆς ἀναγνωρίσεως. Ἐπίσης μετεφράσατε ποιήματα ἐκ τῆς μητρικῆς σας γλώσσης, ὕμνων τὰς ρίζας τοῦ λαοῦ σας. Ἀλλὰ εἴσθε κυρίως ποιητὴς καὶ μάλιστα ὁ ἀξιολογότερος ποιητὴς τοῦ Ἀφρικανικοῦ χώρου. Πάντα ταῦτα δικαιολογοῦν πλήρως τὴν ἐκλογὴν σας, εἶμαι δὲ βέβαιος ὅτι ὡς μέλος τῆς Ἀκαδημίας μας θὰ συντελέσετε εἰς τὴν ἀνάπτυξιν στενῶν πνευματικῶν δεσμῶν μεταξὺ τῆς χώρας μας καὶ τῆς ἰδικῆς σας.

Παραλλήλως πρὸς τὸ λογοτεχνικόν σας ἔργον ἀφιερῶσατε πολλοὺς μόχθους εἰς τὴν πολιτικὴν μετὰ μεγάλης ἐπιτυχίας. Ἐν Γαλλίᾳ πρὸ τῆς ἀνεξαρτοποιήσεως τῆς πατρίδος σας διετελέσατε βουλευτὴς καὶ ὑπουργός. Ἡ μεγάλη, ὅμως, ἐπιτυχία σας ὑπῆρξεν ἢ δεξιοτεχνία μὲ τὴν ὁποίαν κατωρθώσατε νὰ ἐπιτύχετε χωρὶς περιπετείας τὴν αὐτονομίαν τῆς πατρίδος σας. Δικαιολογημένως λοιπὸν ἐξελέγητε ὁ πρῶτος Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας τῆς Σενεγάλης.

Μὲ μεγάλην χαρὰν μοῦ δίδεται σήμερον ἡ τιμὴ νὰ σᾶς ἐπιδώσω ἐκ μέρους τῆς Ἀκαδημίας τὸ δίπλωμα τῆς ἐκλογῆς καὶ νὰ σᾶς ἀναρτήσω τὸ μέγα διάσημον αὐτῆς.

Monsieur le Président,

L'Académie d'Athènes est heureuse de vous accueillir ce soir dans cette cérémonie solennelle ; et ce sera pour la première fois qu'un homme de votre continent sera appelé à siéger parmi nous. Elle honore, en votre personne, non seulement la montée de votre peuple vers la liberté nationale mais aussi l'ascension des peuples, à la fois anciens et nouveaux, du continent africain.

Vous êtes, Monsieur le Président, le "sage" d'entre les sages de vos pays, "sage" dans le sens que la tradition gréco-romaine et européenne a donné à ce mot. Cependant l'Académie d'Athènes, en confiant la procédure de l'élection à la Classe des Lettres et des Arts, a voulu souligner un autre aspect de votre personnalité : l'aspect de l'homme des Lettres, du poète, du philosophe, de l'intellectuel, qui a su combiner les aspirations de son pays avec les grands courants de la culture hellénique, romaine et européenne.

Monsieur le Président, veuillez recevoir le diplôme et les insignes de membre étranger de l'Académie d'Athènes.